

The background features a collage of various Celtic symbols and crests. At the top left, there is a stylized tree or plant symbol. In the center, a red shield contains a yellow and white figure, possibly a leprechaun or a similar mythical creature. To the right, there are blue and white geometric patterns. At the bottom, there is a green and white pattern, and a red and white figure that looks like a dragon or a similar mythical creature. The text is overlaid on this collage.

Soziolinguistik der keltischen Sprachen

Teil 4: Varietäten

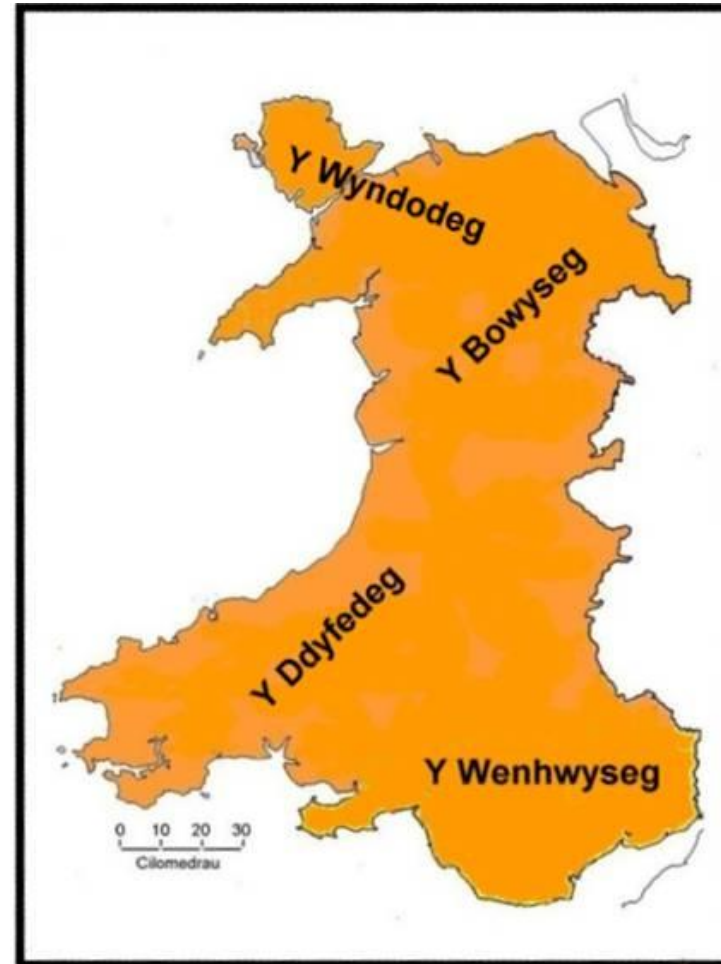
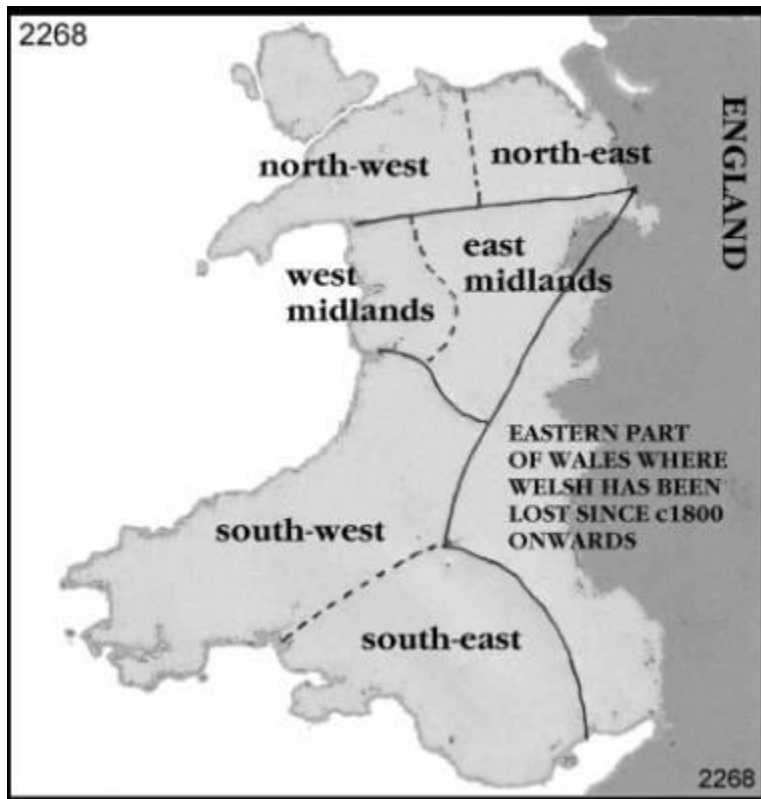
VO 160016 Mag. Albert Bock

Wintersemester 2013/14

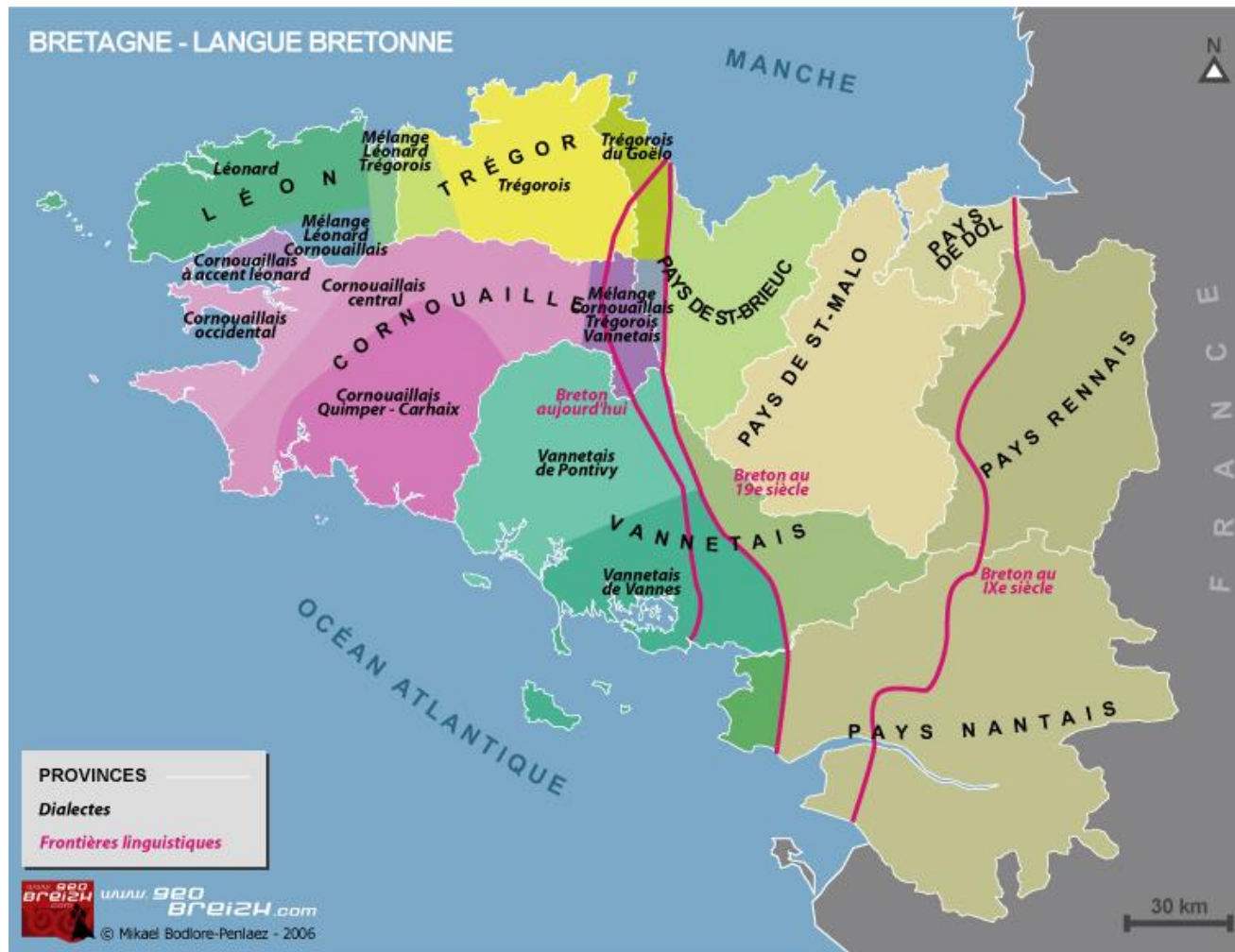
Varietäten

- **Dialekt** (diatopisch)
- **Soziolekt** (diastratisch)
- **Register** (diaphasisch)
- **Regiolekt**
- **Akrolekt** (höchstes Prestige)
- **Basilekt** (niedrigstes Prestige)
- **Idiolekt**
- **Xenolekt**

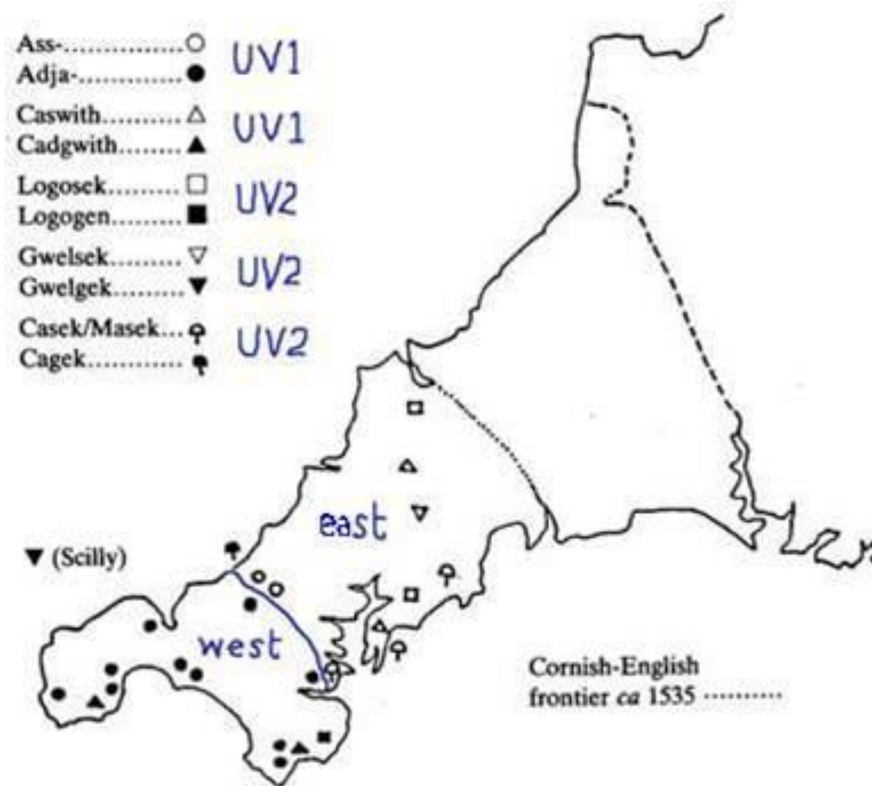
Dialekte des Walisischen



Dialekte des Bretonischen

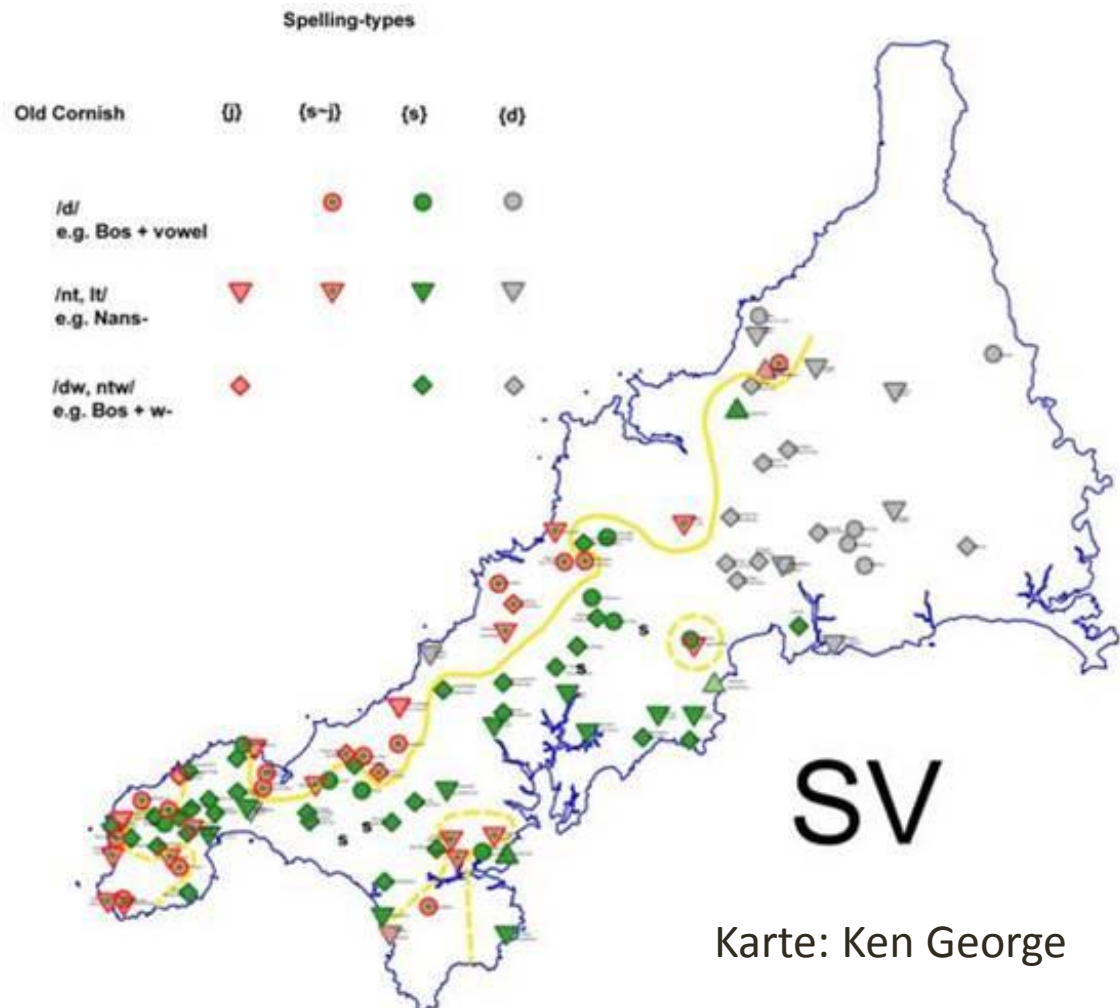


Dialekte des Kornischen – Rekonstruktion Williams

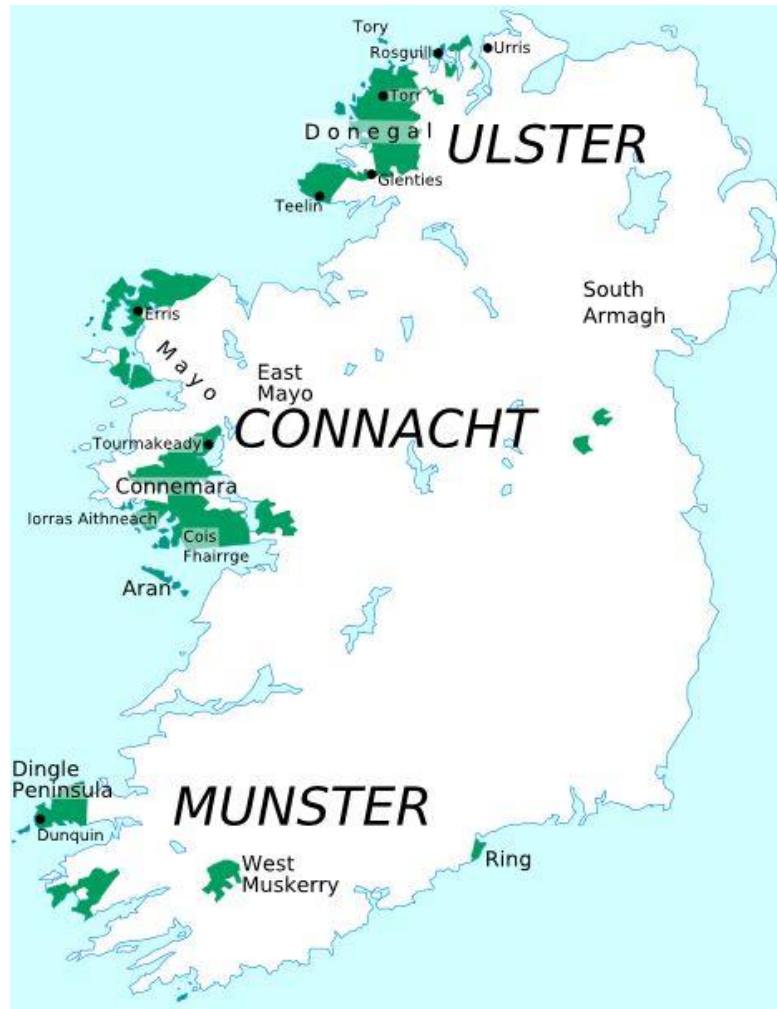


Map 1. The alternation <S>~<G/J> in place-names

Dialekte des Kornischen – Rekonstruktion George



Dialekte des Irischen



Dialektale Fragmentierung

- Minderheitensprachen tendieren zu starker dialektaler Fragmentierung.
- Gründe:
 - Standardvarietät lange **nicht in Schulen gelehrt** oder in Medien verwendet
 - Sprachgebiet zerfällt oft in **Sprachinseln** -> Reduktion des Kontakts.
 - Aufsplitterung in vielen Fällen vom Nationalstaat **gefördert** („divide et impera“), siehe folgendes Zitat...

Soziolekt

- = sprachliche Varietäten, die von bestimmten sozialen Gruppen verwendet werden (= **diastratisch**) und die durch Kodierung Außenstehenden das Verständnis erschweren und die Gruppenidentität stärken sollen.
- Kodierung primär über **eigenes Vokabular**.

Dialektale Fragmentierung, politisch gefördert

„Il faut par tous les moyens possibles favoriser l'appauvrissement, la corruption du breton, jusqu'au point où, d'une commune à l'autre, on ne puisse pas s'entendre (...) Car alors la nécessité de communication obligera le paysan d'apprendre la français. Il faut absolument détruire le langage breton.“

(Brief der Präfekten zweier bretonischsprachiger Départements an den Bildungsminister, 1831)

Register

- = Varietät für einen bestimmten Zweck bzw. eine bestimmte Domäne. Register = **Stilebene**.
- Gute SprecherInnen einer Sprache beherrschen immer **mehrere Register**.
- Aussterbende Minderheitensprachen werden **monostilistisch**, d.h. die verbleibenden SprecherInnen verwenden nur noch ein Register.

Regiolekt

- = dialektal gefärbte **regionale Umgangssprache**

Idiolekt

- = sprachliche Varietät **eines Individuums**.

Xenolekt

- **Gelernte Varietät**, der man anmerkt, dass sie nicht muttersprachlich ist.
- Im Fall von Minderheitensprachen oft als „Standardvarietät“ gefördert – fragwürdige Praxis!
- Gründe folgen.

Xenolekt – Keltische Beispiele

- **Gailge Bháile Cliath** („Dublin Irish“)
- **Roazhoneg** („Bretonisch von Rennes“)
- Wiederbelebtes **Kornisch** und **Manx** insgesamt

„Roazhoneg“ – gelerntes Bretonisch

- **Phonologie** ist standardfranzösisch: kein Wortakzent; letzte Silbe jeder Phrase ist hoch; starker palataler Einschlag; /h/ entfällt; /x/ durch /r/ ersetzt.
- **Syntax**: SVO (statt V2 bzw. VSO) wird generalisiert, z.B. *an amzer zo brav* (das Wetter ist schön) statt *brav eo an amzer* (schön ist-es das Wetter).
- **Überkompensation**: französische Lehnwörter aus **Lexikon** getilgt und durch „keltische“ Neologismen ersetzt, z.B. *parapluie* > *disglavier* „Entregner“
- In Schule und den meisten Medien verwendet -> MuttersprachlerInnen drehen oft bretonische Sendungen ab.

Xenolekt vs. Muttersprache, Videobeispiel

<http://youtu.be/S280xYODjfc>

Sketch: „**Fañch an Dastumer**“ (Franz der Sammler)

Junger Sprecher von Roazhoneg versucht vergeblich, alten
Muttersprachler (Dialekt: Kerne Izel) zu interviewen.

Diastratische Wahrnehmung

MuttersprachlerInnen

Akroлект: **Yish**

Regioлект: Yisher, seltener
Xisher Regioлект

Basileкт: lokales Xish

AktivistInnen

Akroлект: *xenolektales*
Xish

Regioлект: siehe oben, mit
leichter regionaler Färbung

Basileкт: lokales,
muttersprachliches Xish

Bsp: Bretonisch

MuttersprachlerInnen

Akroлект: Französisch

Regioлект: regionales
Französisch

Basileкт: eigener
bretonischer Dialekt, nicht
mit Fremden gesprochen

AktivistInnen

Akroлект: Roazhoneg

Regioлект: Roazhoneg mit
leichter regionaler Färbung

Basileкт: lokaler Dialekt,
wird vermieden

Xenolekt und Standardisierung

- Für letzte MuttersprachlerInnen: Yish = Standard, Xish = Basilekt
- LernerInnen okkupieren prestigeträchtige Domänen
- (Schlecht) gelerntes Xish wird als Sprache dieser Domänen wahrgenommen
- -> **Xenolekt wird Standard**